



RZECZPOSPOLITA POLSKA
RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

INSPEKCJA WETERYNARYJNA
INSPECTION VÉTÉRINAIRE

ŚWIADECTWO ZDROWIA
CERTIFICAT SANITAIRE

*Dla mięsa wołowego przeznaczonego do Tunezji /
Relatif aux viandes bovines destinées à la Tunisie*

Certificat n° / Świadectwo nr.....

Pays expéditeur / Państwo wysyłające: POLOGNE / POLSKA

Autorité compétente / Właściwa władza:

Direction des services vétérinaires de / Powiatowy Inspektorat Weterynarii w

1. Identification des viandes / Identyfikacja mięsa

Nature des pièces / Rodzaj sztuk

Date de production pour les viandes hachées et produits à base de viande / Data produkcji dla mięsa mielonego i produktów na bazie mięsa

Etat et température de conservation / Stan i temperatura przechowywania

Nature de l'emballage / Rodzaj opakowania

Nombre de colis / Liczba opakowań

Poids brut / Waga brutto

Poids net / Waga netto

2. Provenance des viandes / Pochodzenie mięsa

Numéro(s) d'agrément(s) sanitaire(s) l'établissement(s) d'origine / Numer(y) zezwolenia(zezwoleń) dla zakładu(zakładów) pochodzenia

Abattoir(s) / Rzeźnia(Rzeźnie)

Atelier(s) de découpe / Zakład(y) rozbioru

Atelier de fabrication / Zakład produkcyjny

Entrepôt frigorifique / Chłodnia

3. Destination des viandes / Przeznaczenie mięsa

Les viandes sont expédiées de / Mięso zostało wysłane z

.....

a' / do.....

.....

par le moyen de transport suivant : avion / camion / bateau (Rayer la mention inutile et indiquer le n° de vol, d'immatriculation, ou de conteneur)/ w następującym środku transportu: samolot/ samochód ciężarowy/ statek (przekreślić określenie niepotrzebne i zaznaczyć nr lotu, nr rejestracyjny lub kontenera)

.....

Nom et adresse de l'expéditeur / Nazwa i adres nadawcy

.....

Nom et adresse du destinataire / Nazwa i adres odbiorcy

.....

4. Attestation d'origine / Zaświadczenie pochodzenia

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les viandes décrites ci-dessus proviennent des bovins dont les numéros d'identification individuelle figurent à l'annexe du présent certificat sanitaire, dûment signée et cachetée par mes soins. Tous ces bovins sont nés et élevés en Pologne. / Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że mięso opisane powyżej pochodzi z bydła, którego indywidualne numery identyfikacyjne przedstawione są w załączniku do niniejszego świadectwa zdrowia, w odpowiedni sposób i z właściwą starannością podpisanego i opieczetowanego.

5. Attestation sanitaire / Zaświadczenie zdrowotne

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie ce qui suit /

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, zaświadczam co następuje

A. DISPOSITIONS GENERALES / ROZPORZĄDZENIA OGÓLNE

1. Conditions sanitaires relatives aux animaux / Warunki zdrowotne dotyczące zwierząt

La viande bovine provient d'animaux / Mięso wołowe pochodzi ze zwierząt

- a) Sains, indemnes de toutes maladies et ayant subi une inspection favorable ante et post mortem par un vétérinaire officiel pour la recherche des maladies de la liste de l'OIE; / Zdrowych, wolnych od wszystkich chorób i które zostały poddane badaniu przed i poubojowemu przeprowadzonemu przez urzędowego lekarza weterynarii w kierunku wykrycia chorób z listy OIE, z wynikiem negatywnym;
- b) Qui ont été entretenus depuis leur naissance dans un pays ou une zone indemne des maladies de la liste de l'Office International des Epizooties (O.I.E) pour l'espèce bovine et répondant aux

conditions fixées aux chapitres 26 a' 32 de la section IV du code d'usages international recommandé en matière d'hygiène pour la viande fraîche, CAC/RCP 11 -1976 du Codex alimentarius vol. 10 Rév.1 -1993; / Które były utrzymywane od urodzenia w państwie lub strefie wolnej od chorób z listy Międzynarodowego Biura ds. Epizootii (OIE) dla bydła i odpowiadają warunkom określonym w rozdziałach od 26 do 32 sekcji IV międzynarodowego kodeksu dobrych praktyk produkcyjnych i higienicznych, zaleconego w zakresie higieny dla mięsa świeżego, CAC/RCP 11-1976 w Codex alimentarius vol. 10 Rév.1 -1993;

- c) *Qui ont été soumis a' l'inspection sanitaire ante mortem visée conformément aux conditions fixées aux sections IV et V du code d'usages international recommandé pour l'inspection ante mortem et post mortem des animaux d'abattoir et le jugement ante mortem et post-mortem des animaux d'abattoir et des viandes, CAC/RCP 41-199; / Które zostały poddane badaniu przedubojowemu poświadczonemu zgodnie z warunkami ustanowionymi w sekcjach IV i V międzynarodowego kodeksu dobrych praktyk produkcyjnych i higienicznych, zaleconego dla badania przed i poubojowego zwierząt rzeźnych i oceny przed i poubojowej zwierząt rzeźnych i mięsa, CAC/RCP 41-1993;*
- d) *Oui ont été abattus dans un abattoir agréé par l'autorité compétente du pays d'origine et répondant aux conditions fixées au chapitres 45, 46, 47 et 48 de la section VII du code d'usages international recommandé en matière d'hygiène pour la viande fraîche. CAC/RCP 11 - 1976 du Codex alimentarius vol. 10 Rév.1-1993./ Które zostały poddane ubojowi w rzeźni zatwierdzonej przez właściwą władzę państwa pochodzenia, odpowiadającemu warunkom ustanowionym w rozdziałach 45, 46, 47 i 48 sekcji VII międzynarodowego kodeksu dobrych praktyk produkcyjnych i higienicznych zaleconego w zakresie higieny dla świeżego mięsa, CAC/RCP 11 - 1976 w Codex alimentarius vol. 10 Rév.1-1993.*

2. Conditions sanitaires relatives aux viandes / Warunki zdrowotne dotyczące mięsa

Les viandes / Mięso

- a) *Ont été préparés dans des conditions d'hygiène telles que fixées aux chapitres 56 à 95 de la section VIII du code d'usages international recommandé en matière d'hygiène pour la viande fraîche, CAC/RCP 11 -1976 du Codex alimentarius, vol, 10 Rév.1 – 1993; / Było przygotowane w warunkach higienicznych takich, jakie są określone w w rozdziałach od 56 do 95 sekcji V międzynarodowego kodeksu dobrych praktyk produkcyjnych i higienicznych zaleconego w zakresie higieny dla świeżego mięsa CAC/RCP 11 -1976 w Codex alimentarius vol, 10 Rév.1 – 1993;*
- b) *Ont été conditionnées, emballées, stockées et transportées conformément aux dispositions des chapitres 100 a' 107 de la section VIII du code d'usages international recommande en matière d'hygiène pour la viande fraîche, CAC/RCP 11 - 1976 du Codex alimentarius vol. 10 Rev.1 – 1993; / Było przechowywane, opakowane, składowane i transportowane zgodnie z przepisami zawartymi w rozdziałach od 100 do 107 sekcji VIII międzynarodowego kodeksu dobrych praktyk produkcyjnych i higienicznych zaleconego w zakresie higieny dla świeżego mięsa CAC/RCP 11 – 1976 w Codex alimentarius, vol 10 Rev.1 – 1993;*
- c) *Ne contiennent pas d'agents responsables de zoonoses, et ne proviennent pas d'animaux abattus dans le cadre d'une prophylaxie sanitaire; / Nie zawiera czynników zoonotycznych i nie pochodzi*

ze zwierząt poddanych ubojowi w ramach uboju sanitarnego;

- d) *Répondent aux critères microbiologiques internationaux en vigueur*; / Odpowiada obowiązującym kryteriom mikrobiologicznym;
- e) *Ne contiennent pas, conformément a' la réglementation en vigueur et aux résultats des plans de surveillance nationaux, de résidus de substances a' action oestrogène ou thyrostatique, d'antibiotiques, d'antimoine, d'arsenic, de pesticides ou d'autres substances nuisibles ou susceptibles de rendre la consommation de la viande dangereuse ou nocive pour la santé humaine*; / Nie zawiera, zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem i wynikami narodowych planów nadzoru: pozostałości substancji o działaniu estrogenym lub tyreostatycznym, antybiotyków, antymonu, arsenu, pestycydów lub innych substancji szkodliwych lub które mogą uczynić spożycie mięsa niebezpiecznym lub szkodliwym dla zdrowia ludzkiego;
- f) *Sont saines et propres a' l'alimentation humaine*. / Jest zdrowe i zdatne do spożycia przez ludzi.

B. CONDITIONS SPECIFIQUES A L'E.S.B. / WARUNKI SZCZEGÓLNE Z PUNKTU WIDZENIA BSE

1. Conditions sanitaires relatives a' la Pologne / Warunki zdrowotne dotyczące Polski

- a) *Les animaux dont sont issues les viandes et leur carcasse sont identifiés a' l'aide d'un système d'identification permanente permettant de retrouver leur mère et leur troupeau d'origine* / Zwierzęta od których pochodzi mięso i ich tusze są identyfikowane za pomocą systemu stałej identyfikacji umożliwiającego odnalezienie ich matki i ich stada pochodzenia;
- b) *La Pologne met en oeuvre un système efficace de surveillance et de suivi de l'ESB comprenant en particulier* / Polska urzeczywistnia skuteczny system nadzoru i śledzenia BSE zawierający w szczególności:
 - i) *L'inscription de l'ESB dans la liste des maladies a' déclaration obligatoire, la réalisation d'une enquête clinique et l'analyse de l'encéphale des animaux cliniquement suspects après leur abattage ou leur mort, suivie de la destruction des carcasses des bovins atteints* / Wpisanie BSE na listę chorób podlegających obowiązkowemu zgłaszaniu, przeprowadzenie badania klinicznego i badania tkanki mózgowej zwierząt podejrzanych po ich uboju lub po ich padnięciu oraz utylizację tusz zwierząt dotkniętych chorobą;
 - ii) *L'interdiction réglementaire de l'utilisation de farine de viande et d'os pour l'alimentation des bovins* / Zakaz ustawowy wykorzystywania mączki mięsno-kostnej do żywienia bydła;
 - iii) *Le matériel a' risque spécifié est systématiquement retiré, saisi et détruit hors du processus d'abattage et de découpe, conformément a' la réglementation en vigueur* / Określający, że materiał szczególnego ryzyka (SRM) jest systematycznie usuwany, zatrzymywany i niszczony poza procesem uboju i rozbioru, zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem;
(La liste du matériel a' risque spécifié est jointe au présent certificat.)/
(Lista materiału szczególne ryzyka – SRM jest dołączona do niniejszego świadectwa)
 - iv) *L'enregistrement du nombre d'examen pratiqués et des cas confirmés* / Rejestrację liczby wykonywanych badań i potwierdzonych przypadków.

2. *Conditions sanitaires relatives aux animaux / Warunki zdrowotne dotyczące zwierząt*

- a) *Les animaux dont sont issues les viandes ne sont pas nés de femelles atteintes ou infectées d'ESB / Zwierzęta z których pochodzi mięso nie zostały urodzone przez samice dotknięte chorobą lub zakażone*
- b) *Les animaux dont sont issues les viandes sont nés après la date à partir de laquelle l'interdiction d'alimenter les ruminants avec des farines de viande et d'os ou de cretons provenant de ruminants a été effectivement respectée / Zwierzęta z których pochodzi mięso urodziły się po dacie, począwszy od której był skutecznie przestrzegany zakaz żywienia przeżuwaczy mączkami mięsno-kostnymi lub ze skwarek pochodzącymi od przeżuwaczy;*
- c) *les bovins dont proviennent les viandes ou les produits à base de viande destinées à l'exportation n'ont pas été étourdis, préalablement à leur abattage, à l'aide d'un engin injectant de l'air ou un gaz comprimés dans leur boîte crânienne, ni n'ont été soumis au jonchage (lacération des tissus nerveux centraux, après étourdissement, au moyen d'un instrument allongé en forme de tige introduit dans la cavité crânienne) / bydło z którego pochodzi mięso lub produkty na bazie mięsa przeznaczone na eksport nie było oszołomione przed jego ubojem, za pomocą przyrządu wtlaczającego powietrze lub sprężony gaz do ich czaszki, ani nie były poddane odrzuceniu (rozdarciu centralnej tkanki nerwowej, po oszołomieniu, przy pomocy wydłużonego przyrządu w formie pręta wprowadzanego do jamy czaszkowej)*
- d) *les viandes fraîches et les produits à base de viande destinées à l'exportation ne contiennent ni matière encéphalique ou oculaire, ni moelle épinière, ni viande mécaniquement séparée du crâne ou de la colonne vertébrale et toutes ces substances ont été retirées dans des conditions d'hygiène satisfaisantes / Mięso świeże i produkty na bazie mięsa przeznaczone na eksport nie zawierają tkanki mózgowej i oczu, rdzenia, ani mięsa mechanicznie odkostnionego z czaszki lub z kręgosłupa i wszystkie w/w substancje zostały usunięte w zadawalających warunkach higienicznych.*
- e) *les animaux dont provient la viande, ont été examinés avant l'abattage par un vétérinaire officiel et ne présentaient pas de signes cliniques de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB). En outre, en Pologne l'ESB est soumise à la déclaration obligatoire et à l'éradication et le système efficace de surveillance et de suivi de la maladie est appliqué, conformément aux dispositions du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE. Chaque animal faisant partie du groupe à risque, suspecté d'ESB est abattu, et son cheptel de provenance est placé sous surveillance officielle en attente de confirmation du laboratoire officiel. Le pays exportateur pratique une politique d'abattage des troupeaux déclarés atteints d'ESB conformément aux recommandations de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale (OIE).. / Zwierzęta, z których pozyskano mięso, zostały zbadane przed ubojem przez urzędowego lekarza weterynarii i nie wykazywały objawów klinicznych gąbczastej encefalopatii bydła (BSE). Ponadto w Polsce BSE podlega obowiązkowemu zgłoszeniu i zwalczaniu oraz stosowany jest skuteczny system nadzoru i monitoringu tej choroby zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE. Każde zwierzę z grupy ryzyka, podejrzane o BSE jest ubijane, a stado z którego pochodzi jest poddane urzędowemu nadzorowi do czasu uzyskania potwierdzenia urzędowego badania laboratoryjnego. Kraj eksportujący prowadzi ubój zwierząt ze stad uznanych jako dotknięte BSE, zgodnie z zaleceniami Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE).*

C. CERTIFICAT DE NON-CONTAMINATION RADIOACTIVE / ŚWIADECTWO BRAKU

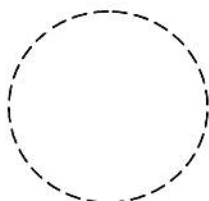
SKAŻENIA RADIOAKTYWNEGO

Selon les informations officielles et selon les mesures effectuées dans le cadre des plans de surveillance mis en oeuvre en Pologne, les viandes faisant l'objet du présent certificat sanitaire ne présentent pas de radioactivité supérieure à la radioactivité admise en Pologne / Zgodnie z urzędowymi informacjami i z środkami przedsięwziętymi w ramach planów nadzoru urzeczywistnionymi w Polsce, mięso stanowiące przedmiot niniejszego świadectwa zdrowia nie przekracza dopuszczalnych poziomów skażenia promieniotwórczego obowiązujących w Polsce.

D. CERTIFICAT DE NON CONTAMINATION PAR LA DIOXINE / ŚWIADECTWO BRAKU

SKAŻENIA DIOKSYNĄ

Les viandes faisant l'objet du présent certificat sanitaire ne proviennent pas d'animaux issus d'exploitations qui font l'objet de mesures conservatoires (mise sous séquestre) par les services vétérinaires, du fait de suspicion d'utilisation d'aliments susceptibles d'être contaminés par la Dioxine tel que prévu par alerte communautaire. Les produits ne sont donc pas contaminés par cette pollution, et conformément aux plans de surveillance, le taux de dioxine ne dépasse pas les normes internationales admises / Mięso stanowiące przedmiot niniejszego świadectwa zdrowia zostało pozyskane ze zwierząt u których nie stwierdzono zastosowania pasz z dioksynami zgodnie z ustawodawstwem obowiązującym w Unii Europejskiej i wyżej wymienione zwierzęta nie pochodzą z gospodarstw w stosunku do których służby weterynaryjne zarządziły wstrzymanie obrotu zwierzętami z powodu podejrzenia użycia środków żywienia zwierząt skażonych dioksynami. Produkty nie są zatem skażone przez w/w zanieczyszczenie i zgodnie z planami nadzoru, współczynnik dioksynowy dla mięsa nie przekracza przyjętych norm międzynarodowych.



*Sceau Officiel (1)
/ Pieczęć Urzędowa (1)*

le/ dnia.....

Fait a' / Sporządzono w.....

Nom en capitales, titres et qualité du vétérinaire officiel /

*Nazwisko i imię dużymi literami, tytuł i stanowisko urzędowego
lekarza weterynarii*

(1) Le sceau officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être apposés dans une couleur différente des autres mentions du certificat / Pieczęć urzędowa i podpis urzędowego lekarza weterynarii muszą być złożone w kolorze odmiennym niż inne uwagi (wzmianki) w świadectwie